

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 4.10

"War"

In mezzo a una crescente sfida al suo potere, la Thatcher combatte per la sua posizione. Charles diventa più determinato a separarsi da Diana mentre il loro matrimonio si scioglie.

Scritto da:  
Peter Morgan

Regia di:  
Jessica Hobbs

Data della diffusione:  
15.11.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membri del cast

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Gillian Anderson	...	Margaret Thatcher
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Emma Corrin	...	Princess Diana
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
Emerald Fennell	...	Camilla Parker Bowles
Paul Jesson	...	Sir Geoffrey Howe
Stephen Boxer	...	Denis Thatcher
Richard Goulding	...	Edward Adeane
Dominic Rowan	...	Charles Powell
Kevin McNally	...	Bernard Ingham
Charles Edwards	...	Martin Charteris

1

00:00:06,080 --&gt; 00:00:09,960

Attenzione: l'episodio include scene forti  
relative a un disturbo alimentare

2

00:00:10,040 --&gt; 00:00:13,960

Informazioni e aiuto per chi ne soffre  
disponibili su [www.wannataalkaboutit.com](http://www.wannataalkaboutit.com)

3

00:00:16,040 --&gt; 00:00:19,960

UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

4

00:00:55,600 --&gt; 00:00:56,640

...del suo partito.

5

00:00:56,720 --&gt; 00:01:00,320

Secondo Heseltine, il Paese  
dovrebbe tirare le leve del potere

6

00:01:00,400 --&gt; 00:01:02,400

prima che lo faccia qualcun altro.

7

00:01:02,880 --&gt; 00:01:06,480

Una vittima in una sparatoria  
coi terroristi nell'Ulster.

8

00:01:07,200 --&gt; 00:01:10,520

Arresti per frode elettorale  
nel sindacato dei trasporti.

9

00:01:11,000 --&gt; 00:01:13,200

Confusione sugli effetti cancerogeni...

10

00:01:13,280 --&gt; 00:01:14,120

Grazie, cara.

11

00:01:14,200 --&gt; 00:01:16,960

...della pellicola.  
E infine parleremo del modo

12

00:01:17,040 --&gt; 00:01:20,760

in cui la RSPCA spera di fermare  
l'esportazione di animali vivi.

13

00:01:21,600 --> 00:01:24,880  
Heseltine era a un congresso ad Amburgo,

14

00:01:25,560 --> 00:01:29,480  
ma ora sta tornando a Londra,  
dov'è atteso alla Camera dei Comuni.

15

00:01:29,560 --> 00:01:32,640  
Lì, Sir Geoffrey Howe  
dovrebbe spiegare nel dettaglio

16

00:01:32,720 --> 00:01:34,600  
i motivi delle sue dimissioni.

17

00:01:34,680 --> 00:01:40,600  
Che le parole di Sir Geoffrey  
possano spingere Heseltine a candidarsi?

18

00:01:40,680 --> 00:01:43,320  
Sir Geoffrey è un uomo estremamente cauto.

19

00:01:43,400 --> 00:01:46,760  
Suppongo che il suo discorso  
sarà scritto con cura,

20

00:01:46,840 --> 00:01:52,240  
ma mi chiedo se sia abbastanza in codice  
da non compromettere il Primo ministro.

21

00:01:52,320 --> 00:01:57,600  
Sir Geoffrey ha profonde divergenze,  
personali e ideologiche, con la Thatcher.

22

00:01:57,680 --> 00:02:02,360  
Credo che oggi le espliciterà, ma non so  
se lo farà in modo chiaro e definito

23

00:02:02,440 --> 00:02:06,480  
tanto da intaccare la sua leadership.  
Staremo a vedere.

24

00:02:06,560 --> 00:02:10,280  
Ricordo alla Camera  
che una dichiarazione di dimissioni

25

00:02:10,360 --> 00:02:13,680  
va ascoltata in silenzio  
e senza interruzioni.

26

00:02:14,240 --> 00:02:15,760  
Sir Geoffrey Howe.

27

00:02:16,440 --> 00:02:18,120  
Udite, udite.

28

00:02:21,160 --> 00:02:22,280  
Signor speaker,

29

00:02:22,880 --> 00:02:27,040  
è con sommo stupore che prendo atto  
del fatto che sono passati 25 anni

30

00:02:27,120 --> 00:02:29,960  
dal mio ultimo intervento  
da uno di questi scranni.

31

00:02:31,040 --> 00:02:36,200  
Poiché il cancelliere e il governatore  
sono degli appassionati di cricket,

32

00:02:36,840 --> 00:02:39,680  
spero che perdonerete  
le mie metafore in merito.

33

00:02:40,160 --> 00:02:44,000  
La sensazione è che il Primo ministro  
mandi noi, i suoi battitori,

34

00:02:44,080 --> 00:02:48,120  
al crease per poi scoprire,  
al lancio delle prime palle,

35

00:02:48,720 --> 00:02:52,600  
che le nostre mazze

sono state già rotte dal capitano.

36

00:02:55,680 --> 00:02:56,520  
Ordine!

37

00:02:57,800 --> 00:02:58,720  
Ordine, prego.

38

00:02:59,840 --> 00:03:01,960  
Tale sensazione, signor presidente,

39

00:03:02,040 --> 00:03:05,040  
è stata chiarita meglio  
in una recente lettera

40

00:03:05,120 --> 00:03:09,200  
inviatami da un imprenditore inglese  
che lavora a Bruxelles e altrove.

41

00:03:09,840 --> 00:03:11,720  
"In tutta l'Europa", dice,

42

00:03:12,240 --> 00:03:15,040  
"il gesto di dissenso del Primo ministro

43

00:03:15,120 --> 00:03:20,480  
e il suo appassionato e continuo 'no'

44

00:03:21,120 --> 00:03:25,600  
sono percepiti molto più chiaramente  
dei testi formali accuratamente redatti.

45

00:03:26,160 --> 00:03:30,920  
Pertanto, si crede facilmente  
che tutti condividiamo la sua mentalità.

46

00:03:31,000 --> 00:03:32,760  
Perché, altrimenti", chiede,

47

00:03:32,840 --> 00:03:36,080  
"è Primo ministro da così tanto tempo?"

48

00:03:37,960 --&gt; 00:03:40,160

E conclude così:

49

00:03:40,240 --&gt; 00:03:43,680

"È una situazione terribilmente seria  
per il nostro Paese".

50

00:03:44,200 --&gt; 00:03:47,440

E purtroppo, signor speaker,  
mi trovo d'accordo.

51

00:03:48,280 --&gt; 00:03:50,000

C'è un conflitto di lealtà.

52

00:03:50,840 --&gt; 00:03:53,960

Di lealtà alla mia onorevole amica,  
il Primo ministro,

53

00:03:54,560 --&gt; 00:03:57,560

un istinto che, dopo due decenni insieme,

54

00:03:58,080 --&gt; 00:04:01,600

è ancora molto vivo nonostante tutto,

55

00:04:02,560 --&gt; 00:04:06,280

e di lealtà verso ciò  
che credo sia il vero interesse del Paese.

56

00:04:06,920 --&gt; 00:04:10,720

Ebbene, quel conflitto di lealtà  
è diventato troppo forte.

57

00:04:11,800 --&gt; 00:04:16,120

Non ritengo più possibile risolverlo  
all'interno di questo governo.

58

00:04:16,640 --&gt; 00:04:18,400

Ecco perché mi sono dimesso.

59

00:04:18,960 --&gt; 00:04:21,560

L'ho fatto  
in virtù di ciò che ritengo giusto

60

00:04:21,640 --> 00:04:23,840  
per il mio partito e il mio Paese.

61

00:04:24,880 --> 00:04:28,320  
Ed è ora che anche gli altri  
valutino la loro risposta

62

00:04:28,400 --> 00:04:30,440  
al tragico conflitto di lealtà

63

00:04:31,120 --> 00:04:34,960  
che io stesso ho cercato di appianare  
forse troppo a lungo.

64

00:04:36,600 --> 00:04:37,880  
Udite, udite.

65

00:04:38,760 --> 00:04:39,680  
Lilibet?

66

00:04:50,040 --> 00:04:52,520  
- La Regina?  
- Nel salotto, Vostra Altezza.

67

00:04:52,600 --> 00:04:53,440  
Bene.

68

00:04:54,440 --> 00:04:57,640  
Ha ripreso la sua relazione  
col maggiore Hewitt,

69

00:04:57,720 --> 00:05:02,160  
infischiandosene altamente  
dell'accordo preso nell'incontro con te.

70

00:05:02,800 --> 00:05:05,800  
Mi pare chiaro  
che ti abbia mentito sfacciatamente.

71

00:05:08,400 --> 00:05:12,120  
Converrai che non mi resta



che chiedere la separazione.

72

00:05:12,200 --> 00:05:13,200  
Oh, Carlo!

73

00:05:13,280 --> 00:05:17,280  
Sono tristemente infelice,  
ma c'è chi potrebbe rendermi molto felice.

74

00:05:17,360 --> 00:05:19,160  
- Accendete la TV.  
- Perché?

75

00:05:19,880 --> 00:05:21,320  
Sono le Idi di marzo.

76

00:05:21,400 --> 00:05:25,120  
Succede come con Giulio Cesare.  
O dovrei dire Giulia Cesara?

77

00:05:25,200 --> 00:05:27,360  
Era una conversazione importante!

78

00:05:27,440 --> 00:05:28,640  
...il suo governo.

79

00:05:29,200 --> 00:05:33,840  
La sua visione da incubo dell'Europa  
mette a rischio il futuro del Paese, dice.

80

00:05:33,920 --> 00:05:39,120  
Che la perorazione con cui Sir Geoffrey  
ha esortato la camera a schierarsi

81

00:05:39,200 --> 00:05:44,040  
non sia un chiaro invito  
a lanciare una sfida per la leadership?

82

00:05:44,120 --> 00:05:48,120  
Potrebbe essere così, ma alcuni dicono  
che voglia spingere la Camera

83

00:05:48,200 --> 00:05:50,320  
a votare contro la Thatcher...

84

00:05:50,400 --> 00:05:53,760  
Questa è la minaccia più grave  
ai suoi 11 anni di potere...

85

00:05:53,840 --> 00:05:55,200  
Era da 15 anni che non...

86

00:05:55,280 --> 00:05:59,480  
Howe, fedele collaboratore della Thatcher  
durante i suoi anni al potere,

87

00:05:59,560 --> 00:06:04,320  
oggi l'ha accusata di aver messo a rischio  
il futuro della nazione.

88

00:06:05,080 --> 00:06:09,840  
E ha quindi spiegato perché si è dimesso  
da vice primo ministro 12 giorni fa.

89

00:06:09,920 --> 00:06:14,240  
- La sua avversione per la CEE...  
- Ci si aspettava un discorso diplomatico.

90

00:06:14,320 --> 00:06:17,400  
Invece, anni di rancore e frustrazione  
sono sfociati

91

00:06:17,480 --> 00:06:21,400  
in un aspro attacco alla Thatcher  
e alla sua posizione sull'Europa.

92

00:06:21,480 --> 00:06:26,280  
Ha chiesto ai parlamentari conservatori  
di valutare il loro conflitto di lealtà...

93

00:06:26,360 --> 00:06:28,400  
Howe ha mosso un'accusa pesante...

94

00:06:28,480 --> 00:06:31,200  
L'entourage della Thatcher

è molto amareggiato

95

00:06:31,280 --> 00:06:35,040  
e spera in una reazione a suo favore.  
Dipende dai conservatori...

96

00:06:35,120 --> 00:06:39,200  
La Thatcher deve affrontare una sfida  
che potrebbe costarle la carica.

97

00:06:39,280 --> 00:06:42,320  
Parlamentari e ministri  
cercano ancora di valutare

98

00:06:42,400 --> 00:06:48,000  
questo "incitamento all'ammutinamento"  
definito anche "un atto di tradimento".

99

00:07:59,240 --> 00:08:03,000  
GUERRA

100

00:09:06,600 --> 00:09:13,520  
SCUOLA LUDGROVE

101

00:09:13,600 --> 00:09:14,520  
William!

102

00:09:16,760 --> 00:09:17,720  
William!

103

00:09:18,920 --> 00:09:19,760  
Corri!

104

00:09:19,840 --> 00:09:21,800  
L'ha presa Ivo!

105

00:09:21,880 --> 00:09:23,560  
Vai, Ivo!

106

00:09:23,640 --> 00:09:24,520  
Muoviti!

107  
00:09:26,640 --> 00:09:27,960  
Sì, ben fatto!

108  
00:09:28,040 --> 00:09:29,000  
Bravissimo!

109  
00:09:30,760 --> 00:09:31,960  
Grande, Ivo!

110  
00:09:32,040 --> 00:09:34,240  
- È bravo, vero? Sì!  
- Bella partita.

111  
00:09:36,440 --> 00:09:38,080  
- L'ha visto? Sì!  
- Sì!

112  
00:09:38,160 --> 00:09:39,600  
Bravissimi, ragazzi!

113  
00:09:39,680 --> 00:09:42,800  
Ciao, tesoro mio.  
Non manca molto alle vacanze.

114  
00:09:44,840 --> 00:09:45,760  
Ti voglio bene.

115  
00:09:49,480 --> 00:09:51,080  
- Ben fatto, oggi.  
- Grazie.

116  
00:09:51,160 --> 00:09:52,440  
Ci vediamo a Natale.

117  
00:09:53,480 --> 00:09:54,320  
Arrivederci.

118  
00:09:56,920 --> 00:09:57,760  
Mi raccomando.

119  
00:10:15,160 --> 00:10:16,120

È così, quindi?

120

00:10:16,720 --> 00:10:18,760  
Non parleremo mai più?

121

00:10:18,840 --> 00:10:21,440  
Ogni volta che parliamo  
finiamo per litigare,

122

00:10:21,520 --> 00:10:23,520  
dunque direi che è meglio tacere.

123

00:10:28,800 --> 00:10:31,000  
Cos'è questa storia di New York?

124

00:10:31,080 --> 00:10:35,480  
Non essere così sorpreso.  
È un viaggio ufficiale, si sa che ci vado.

125

00:10:35,560 --> 00:10:37,440  
Non che ci andassi da sola.

126

00:10:38,040 --> 00:10:41,280  
Che modo egoista e sgradevole  
di autopromuoversi.

127

00:10:41,360 --> 00:10:44,320  
Preferirei andarci  
con mio marito al mio fianco.

128

00:10:45,320 --> 00:10:46,240  
Per fare cosa?

129

00:10:47,320 --> 00:10:50,680  
Ultimamente facevi fatica  
ad andare dal parrucchiere

130

00:10:50,760 --> 00:10:52,440  
e ora rappresenti la Corona?

131

00:10:52,520 --> 00:10:56,720  
Eppure, immagino tu abbia trovato il tempo

per vedere certe persone.

132

00:11:00,120 --> 00:11:02,800

Questa conversazione  
è durata anche troppo.

133

00:11:02,880 --> 00:11:05,120

Hai insistito tu a voler parlare.

134

00:11:06,160 --> 00:11:08,520

Io l'avevo detto che era meglio tacere.

135

00:11:12,560 --> 00:11:14,560

Sig.ra Thatcher? Primo ministro?

136

00:11:15,160 --> 00:11:18,960

Oggi c'è una crisi  
che si impone sulle altre, Vostra Maestà.

137

00:11:19,040 --> 00:11:23,240

- Ma certo.

- Un disagio che sarebbe meglio evitare,

138

00:11:23,320 --> 00:11:27,080

considerate le notevoli sfide  
che questo Paese già affronta.

139

00:11:27,920 --> 00:11:30,040

La crisi del Golfo Persico.

140

00:11:31,160 --> 00:11:32,360

Quella crisi, dice?

141

00:11:32,440 --> 00:11:35,280

È la minaccia principale  
che dobbiamo affrontare.

142

00:11:35,360 --> 00:11:38,360

Pensavo si riferisse  
a un problema più vicino a noi.

143

00:11:38,440 --> 00:11:41,960

Ci sono un paio  
di questioni nazionali minori,

144

00:11:42,040 --> 00:11:44,520  
alcune modifiche alla licenza di pesca,

145

00:11:44,600 --> 00:11:48,400  
ma niente per cui valga la pena  
sprecare il suo prezioso tempo.

146

00:11:48,480 --> 00:11:51,960  
Non pensa che dovremmo parlare brevemente  
di quel discorso?

147

00:11:52,040 --> 00:11:53,440  
Quale discorso?

148

00:11:54,480 --> 00:11:58,280  
Quello di dimissioni di Sir Geoffrey  
che ha fatto tanto scalpore.

149

00:11:58,360 --> 00:12:00,360  
Perché dovremmo parlarne?

150

00:12:00,440 --> 00:12:03,000  
Perché sta suscitando molto clamore.

151

00:12:03,080 --> 00:12:04,200  
Povero Geoffrey.

152

00:12:04,280 --> 00:12:07,400  
Gli avevo offerto  
il posto di vice primo ministro,

153

00:12:07,480 --> 00:12:10,720  
ma deve averla presa  
per il verso sbagliato.

154

00:12:10,800 --> 00:12:14,560  
I giornali lo considerano  
una sfida diretta alla sua autorità.

155

00:12:14,640 --> 00:12:18,560  
Credo che tutto dipenda da cosa legge.

156

00:12:18,640 --> 00:12:20,880  
E in televisione dicono lo stesso.

157

00:12:20,960 --> 00:12:22,040  
O da cosa guarda.

158

00:12:22,520 --> 00:12:25,600  
Perciò, poiché sono la Sovrana,  
devo chiederglielo.

159

00:12:26,280 --> 00:12:28,400  
Prevede una sfida per la leadership?

160

00:12:29,440 --> 00:12:32,040  
- Oggi ho visto il Primo ministro.  
- Ah, sì.

161

00:12:32,680 --> 00:12:35,520  
- Voleva discutere della crisi del Golfo.  
- Cosa?

162

00:12:36,680 --> 00:12:40,840  
Non del fatto che sia stata tradita  
da uno dei suoi alleati storici?

163

00:12:40,920 --> 00:12:42,360  
Gliel'ho chiesto.

164

00:12:42,920 --> 00:12:44,480  
- Davvero?  
- Sì.

165

00:12:45,480 --> 00:12:46,360  
Che coraggio.

166

00:12:47,640 --> 00:12:48,720  
E cos'ha detto?

167

00:12:48,800 --> 00:12:50,760



Che è una situazione incresciosa...

168

00:12:51,280 --> 00:12:56,240

...ma si tratta soltanto  
di poco più che futili rancori e rivalità...

169

00:12:56,320 --> 00:12:57,880

...da bambini dell'asilo.

170

00:12:57,960 --> 00:13:00,840

Li placherò in men che non si dica.

171

00:13:01,440 --> 00:13:06,680

E non dovremmo sprecare tempo prezioso  
dando troppa importanza...

172

00:13:06,760 --> 00:13:09,600

...a un insignificante litigio  
interno al partito.

173

00:13:15,320 --> 00:13:16,160

Beh...

174

00:13:25,880 --> 00:13:31,200

L'attacco di Geoffrey rende le critiche  
alla sig.ra Thatcher ancora più letali.

175

00:13:31,280 --> 00:13:33,120

Credo che sia in guai seri.

176

00:13:33,200 --> 00:13:36,720

Non verrà battuta da Michael Heseltine  
al primo scrutinio,

177

00:13:36,800 --> 00:13:40,480

ma credo  
che ci saranno abbastanza voti contrari

178

00:13:40,560 --> 00:13:44,080

e abbastanza astensioni  
da danneggiarla seriamente.

179

00:13:44,160 --> 00:13:48,640  
Qualcuno ritiene possibile,  
qualora venisse gravemente compromessa,

180

00:13:48,720 --> 00:13:53,840  
che il gabinetto dica alla sua capogruppo  
di valutare bene il suo futuro.

181

00:13:53,920 --> 00:13:55,920  
È ancora presto per dirlo,

182

00:13:56,000 --> 00:13:59,640  
ma è indubbio che stasera,  
per la sig.ra Thatcher,

183

00:13:59,720 --> 00:14:02,640  
la corrente sia meno favorevole che mai.

184

00:14:05,080 --> 00:14:05,920  
Powell.

185

00:14:06,760 --> 00:14:07,600  
Sì.

186

00:14:08,560 --> 00:14:09,400  
Certo.

187

00:14:11,240 --> 00:14:12,080  
Capisco.

188

00:14:14,080 --> 00:14:15,080  
Grazie.

189

00:14:17,880 --> 00:14:20,320  
- Quanti?  
- Ti mancano quattro voti.

190

00:14:21,000 --> 00:14:23,320  
Senza la maggioranza  
si va al secondo scrutinio.

191

00:14:24,760 --> 00:14:27,840

È davvero un tradimento del peggior tipo.

192

00:14:30,960 --> 00:14:33,480  
Mi devono la loro vita politica.

193

00:14:33,560 --> 00:14:36,120  
- È spregevole.  
- Che omiciattoli!

194

00:14:38,360 --> 00:14:40,960  
E tu vuoi che mi pieghi a loro?

195

00:14:42,600 --> 00:14:43,440  
Mai.

196

00:14:47,200 --> 00:14:49,200  
Falli venire da me.

197

00:14:50,680 --> 00:14:52,480  
Uno per uno.

198

00:15:12,280 --> 00:15:16,240  
Il primo punto all'ordine del giorno  
è il viaggio a New York...

199

00:15:17,040 --> 00:15:19,240  
in solitaria di Sua Altezza Reale.

200

00:15:19,720 --> 00:15:21,440  
A giudicare dal programma,

201

00:15:22,000 --> 00:15:25,560  
il nostro timore  
è che sia troppo impegnativo.

202

00:15:26,920 --> 00:15:28,760  
Molti appuntamenti al giorno.

203

00:15:28,840 --> 00:15:31,520  
- Sono solo quattro giorni.  
- In più luoghi.

204

00:15:32,880 --> 00:15:36,200  
Un fitto calendario di impegni  
può essere molto arduo,

205

00:15:36,280 --> 00:15:41,160  
e di certo nessuno desidera  
che la Principessa si affatichi troppo.

206

00:15:41,960 --> 00:15:43,920  
Non a rischio della sua salute.

207

00:15:44,000 --> 00:15:46,520  
La Principessa è perfettamente sana.

208

00:15:46,600 --> 00:15:47,960  
Salute mentale, dico.

209

00:15:50,000 --> 00:15:53,480  
Per non parlare del tempo  
che passerebbe lontana dai figli

210

00:15:54,080 --> 00:15:56,160  
e dell'angoscia che ne deriverebbe.

211

00:15:56,240 --> 00:15:59,840  
La Principessa è ben consapevole  
di ciò che le viene richiesto

212

00:15:59,920 --> 00:16:02,360  
e non vede l'ora di partire.

213

00:16:20,920 --> 00:16:23,640  
Ho soltanto una domanda da farti.

214

00:16:26,280 --> 00:16:27,760  
Mi sosterrai?

215

00:16:29,680 --> 00:16:30,760  
Certo.

216

00:16:30,840 --> 00:16:34,120

Avrai sempre  
il mio sostegno incondizionato.

217

00:16:34,200 --> 00:16:35,440  
Sono dalla tua parte.

218

00:16:35,520 --> 00:16:36,760  
Conta pure su di me.

219

00:16:39,360 --> 00:16:40,280  
Il problema è...

220

00:16:40,360 --> 00:16:42,600  
...che i numeri sono contro di te.

221

00:16:42,680 --> 00:16:45,920  
E la tua incapacità  
di unire il partito su temi quali...

222

00:16:46,000 --> 00:16:46,880  
...l'Europa...

223

00:16:46,960 --> 00:16:48,040  
...l'economia...

224

00:16:48,120 --> 00:16:49,000  
...le tasse...

225

00:16:49,080 --> 00:16:51,600  
Forse, se fossi un po' meno polemica...

226

00:16:51,680 --> 00:16:55,800  
...e se avessi consultato il gabinetto  
invece di governare per decreto...

227

00:16:55,880 --> 00:16:59,480  
...il tuo rifiuto  
dei grandi valori conservatori quali:

228

00:16:59,560 --> 00:17:00,480  
la moderazione...

229

00:17:00,560 --> 00:17:01,640  
...la compassione..

230

00:17:01,720 --> 00:17:04,040  
...e l'indifferenza  
per il partito di centro..

231

00:17:04,120 --> 00:17:05,600  
...ti rendono vulnerabile.

232

00:17:06,120 --> 00:17:08,200  
Scoperta. Isolata.

233

00:17:09,520 --> 00:17:11,680  
Io ti difenderò sempre, Margaret.

234

00:17:11,760 --> 00:17:13,320  
Sempre.

235

00:17:14,160 --> 00:17:15,000  
Tuttavia..

236

00:17:15,080 --> 00:17:16,320  
...come tuo amico..

237

00:17:17,120 --> 00:17:18,400  
...come tuo alleato..

238

00:17:18,480 --> 00:17:20,760  
...credo di parlare a nome di tutti..

239

00:17:20,840 --> 00:17:24,280  
...nel dire che forse è giunto il momento  
per un cambiamento..

240

00:17:26,440 --> 00:17:30,520  
E che sarebbe nell'interesse di tutti  
se tu decidessi..

241

00:17:31,160 --> 00:17:32,440  
di farti da parte.

242  
00:17:48,120 --> 00:17:48,960  
Bastardi.

243  
00:17:52,000 --> 00:17:52,960  
Tutti quanti.

244  
00:17:54,360 --> 00:17:55,280  
Assassini.

245  
00:18:03,680 --> 00:18:06,120  
Allora, ci siamo?

246  
00:18:07,680 --> 00:18:08,880  
È davvero la fine?

247  
00:18:10,080 --> 00:18:10,920  
No.

248  
00:18:12,720 --> 00:18:14,760  
Ho un'ultima carta da giocare.

249  
00:18:15,840 --> 00:18:20,760  
Il governo manderà altre truppe nel Golfo.  
Secondo il ministro della Difesa King...

250  
00:18:20,840 --> 00:18:24,480  
Il presidente Bush dice  
che la ritiene una cosa incivile.

251  
00:18:25,000 --> 00:18:28,280  
Il cancelliere Kohl dice che è disumana.

252  
00:18:28,840 --> 00:18:33,400  
Mikhail Gorbaciov mi ha ricordato  
che dieci anni fa era la Gran Bretagna

253  
00:18:33,480 --> 00:18:39,280  
a tenere delle elezioni democratiche,  
mentre la Russia ordiva colpi di stato.

254

00:18:39,360 --> 00:18:41,040  
Ora è il contrario.

255

00:18:41,120 --> 00:18:43,600  
Quello su cui sono tutti d'accordo

256

00:18:43,680 --> 00:18:48,960  
è che liberarsi di me  
è un atto di autolesionismo nazionale.

257

00:18:49,040 --> 00:18:51,120  
Perciò sono venuta da lei.

258

00:18:51,200 --> 00:18:55,880  
Così che, insieme,  
possiamo agire nell'interesse del Paese.

259

00:18:55,960 --> 00:18:57,160  
Come posso aiutarla?

260

00:18:57,800 --> 00:19:00,000  
Sciogliendo il Parlamento.

261

00:19:01,800 --> 00:19:02,640  
Prego?

262

00:19:02,720 --> 00:19:05,840  
Siamo sull'orlo di una guerra.

263

00:19:07,120 --> 00:19:10,280  
Che segnale daremmo ai nostri nemici,

264

00:19:10,360 --> 00:19:11,600  
a Saddam Hussein,

265

00:19:11,680 --> 00:19:14,240  
se dovessimo cambiare leadership ora?

266

00:19:14,800 --> 00:19:18,120  
Ci farebbe sembrare  
estremamente deboli e divisi.



267

00:19:18,200 --> 00:19:19,800  
Non è l'ideale, concordo.

268

00:19:20,520 --> 00:19:22,600  
Ha consultato il suo gabinetto?

269

00:19:22,680 --> 00:19:24,560  
No, signora.

270

00:19:24,640 --> 00:19:27,160  
Sarebbe di certo la prassi regolare.

271

00:19:27,240 --> 00:19:29,200  
Con tutto il rispetto,

272

00:19:29,280 --> 00:19:32,320  
la decisione di sciogliere il Parlamento

273

00:19:32,400 --> 00:19:35,600  
è una prerogativa del primo ministro.

274

00:19:36,240 --> 00:19:40,320  
È una cosa che rientra nei miei poteri,  
se la ritengo opportuna.

275

00:19:40,400 --> 00:19:41,480  
Dice il vero.

276

00:19:42,400 --> 00:19:45,520  
Chiedermelo è tecnicamente in suo potere.

277

00:19:46,480 --> 00:19:48,240  
Ma bisogna sempre domandarsi

278

00:19:48,760 --> 00:19:52,080  
quando esercitare  
ciò che è in nostro potere e quando no.

279

00:19:53,360 --> 00:19:56,680  
Il suo primo impulso  
è spesso quello di agire.

280

00:19:57,320 --&gt; 00:19:58,880

Di esercitare il potere.

281

00:19:58,960 --&gt; 00:20:01,240

È ciò che la gente vuole da un leader.

282

00:20:01,840 --&gt; 00:20:05,320

Che dia prova di convinzione e forza.

283

00:20:05,400 --&gt; 00:20:06,600

Che comandi.

284

00:20:08,920 --&gt; 00:20:10,400

Io le sto solo chiedendo

285

00:20:11,280 --&gt; 00:20:16,080

se sia giusto che eserciti un potere  
semplicemente perché può farlo.

286

00:20:17,240 --&gt; 00:20:20,000

Il potere è nulla, senza l'autorità.

287

00:20:21,360 --&gt; 00:20:24,560

E, in questo momento,  
il suo gabinetto è contro di lei,

288

00:20:25,480 --&gt; 00:20:27,480

e così il suo stesso partito.

289

00:20:28,000 --&gt; 00:20:29,640

E, stando ai sondaggi,

290

00:20:29,720 --&gt; 00:20:33,000

se oggi ci fosse un'elezione  
lei non la vincerebbe.

291

00:20:33,520 --&gt; 00:20:36,760

Il che fa supporre  
che anche il Paese sia contro di lei.

292

00:20:37,960 --> 00:20:40,000  
Forse è giunto il momento

293

00:20:40,640 --> 00:20:43,080  
che lei provi a non agire, per una volta.

294

00:20:44,880 --> 00:20:46,280  
La differenza...

295

00:20:47,880 --> 00:20:51,400  
è che a lei resterà il potere,  
se non farà niente.

296

00:20:53,120 --> 00:20:54,000  
A me, invece,

297

00:20:54,920 --> 00:20:56,200  
non resterà niente.

298

00:20:58,160 --> 00:20:59,720  
Le resterà la sua dignità.

299

00:21:00,320 --> 00:21:03,400  
Non c'è dignità nella desolazione.

300

00:21:03,480 --> 00:21:05,400  
Allora non la consideri tale,

301

00:21:06,960 --> 00:21:09,880  
ma un'opportunità  
per coltivare altre passioni.

302

00:21:11,560 --> 00:21:13,240  
Ho altri amori, sì.

303

00:21:14,960 --> 00:21:17,600  
Mio marito, i miei figli...

304

00:21:18,720 --> 00:21:23,160  
Ma questo lavoro  
è la mia unica vera passione.

305

00:21:25,600 --> 00:21:27,800  
E vedermelo togliere..

306

00:21:29,120 --> 00:21:32,000  
Vedermelo rubare così crudelmente..

307

00:21:34,520 --> 00:21:36,480  
Ciò che mi ferisce di più

308

00:21:36,960 --> 00:21:40,320  
è che avevamo fatto tanti progressi,

309

00:21:41,920 --> 00:21:46,240  
eppure la possibilità  
di portare a termine il lavoro

310

00:21:46,320 --> 00:21:49,520  
mi viene strappata via proprio alla fine..

311

00:22:09,760 --> 00:22:10,760  
Sono all'inferno!

312

00:22:11,320 --> 00:22:13,160  
Lui mi odia.

313

00:22:14,040 --> 00:22:15,720  
E vuole che fallisca.

314

00:22:16,880 --> 00:22:18,560  
Dice a tutti che sono pazza.

315

00:22:21,240 --> 00:22:23,160  
Mi trattano come se fossi pazza.

316

00:22:23,680 --> 00:22:25,800  
E ormai inizio a sentirmi tale.

317

00:22:26,480 --> 00:22:28,560  
Perché ho accettato questo viaggio?

318

00:22:29,040 --> 00:22:31,280  
Sarà un vero fiasco.

319  
00:22:46,080 --> 00:22:48,240  
- Lady Di!  
- Diana!

320  
00:22:48,320 --> 00:22:49,440  
Da questa parte!

321  
00:22:50,120 --> 00:22:51,000  
Va tutto bene?

322  
00:22:51,560 --> 00:22:52,600  
Credo di sì.

323  
00:22:59,160 --> 00:23:00,360  
Molto lieta. Salve.

324  
00:23:01,640 --> 00:23:02,680  
Molto lieta.

325  
00:23:03,600 --> 00:23:05,720  
Principessa Diana, guardi qui!

326  
00:23:05,800 --> 00:23:07,000  
Ti amiamo!

327  
00:23:07,080 --> 00:23:09,320  
Per favore, Diana! Da questa parte!

328  
00:25:14,040 --> 00:25:15,640  
Ti amo, Diana!

329  
00:25:15,720 --> 00:25:17,360  
Diana!

330  
00:25:41,160 --> 00:25:42,640  
Ti amiamo!

331  
00:25:55,680 --> 00:25:57,520

## RIFUGIO DI HENRY STREET

332

00:26:01,640 --> 00:26:04,040  
Grazie mille, che pensiero gentile.

333

00:26:04,120 --> 00:26:05,720  
- Vostra Altezza.  
- Salve.

334

00:26:07,320 --> 00:26:09,040  
Siamo felici di averla qui.

335

00:26:10,320 --> 00:26:12,160  
Le presento Linda Correa.

336

00:26:12,240 --> 00:26:14,080  
- Molto lieta.  
- Vostra Altezza.

337

00:26:14,160 --> 00:26:16,960  
C'è una lista d'attesa  
per le case popolari...

338

00:26:17,040 --> 00:26:22,680  
Un modesto ospedale di Harlem  
quasi mai visitato dai politici americani

339

00:26:22,760 --> 00:26:25,600  
sarà l'ultima tappa  
del frenetico tour newyorkese

340

00:26:25,680 --> 00:26:27,520  
della Principessa Diana.

341

00:26:32,840 --> 00:26:34,000  
Vostra Altezza.

342

00:26:34,080 --> 00:26:34,920  
Salve.

343

00:26:35,480 --> 00:26:36,560  
Piacere.

344

00:26:40,720 --> 00:26:44,840  
Abbiamo fondato il reparto pediatrico  
per l'AIDS due anni fa,

345

00:26:44,920 --> 00:26:48,880  
per far fronte al crescente problema  
dei bambini affetti dal virus.

346

00:26:58,600 --> 00:26:59,480  
Ciao.

347

00:27:02,800 --> 00:27:05,000  
Molti di loro sono stati abbandonati

348

00:27:05,080 --> 00:27:08,000  
o hanno genitori tossici o malati di AIDS.

349

00:27:08,080 --> 00:27:12,160  
Hanno bisogno di genitori adottivi,  
ma la gente ha troppa paura.

350

00:27:12,240 --> 00:27:13,160  
Perché?

351

00:27:14,440 --> 00:27:17,520  
Per via dello stigma,  
della paura della malattia.

352

00:27:35,120 --> 00:27:39,400  
Oggi, ad Harlem, tutti cantavano:  
"Vogliamo la Principessa".

353

00:27:39,480 --> 00:27:43,360  
Un epilogo trionfale  
per il primo tour in solitaria di Diana,

354

00:27:43,440 --> 00:27:47,280  
che ha raggiunto nuove vette  
senza il marito, il Principe Carlo.

355

00:27:47,360 --> 00:27:50,800

- La adoriamo. È bellissima. È affettuosa.  
- Già!

356

00:27:50,880 --> 00:27:53,960

È perfetta.

Se loro non la vogliono la prendiamo noi.

357

00:27:54,040 --> 00:27:57,000

- Sì!

- Il modo in cui ha abbracciato quel bimbo

358

00:27:57,080 --> 00:27:58,480

è stato straziante.

359

00:27:58,560 --> 00:28:00,640

Il Principe Carlo è fortunato.

360

00:28:00,720 --> 00:28:05,400

Principessa Di, grazie per aver portato  
amore e vitalità nel Lower East Side!

361

00:28:05,960 --> 00:28:08,400

Sa come far stare bene le persone,

362

00:28:08,480 --> 00:28:11,000

e questo è un talento divino. Ho ragione?

363

00:28:11,080 --> 00:28:11,920

Sì!

364

00:28:26,240 --> 00:28:28,200

Se tieni a me quanto dici,

365

00:28:28,280 --> 00:28:32,000

lascerai perdere questa idea  
di separarti da Diana.

366

00:28:32,880 --> 00:28:33,720

Perché mai?

367

00:28:34,960 --> 00:28:39,000

Non vuoi che siamo liberi



e viviamo la nostra vita allo scoperto?

368

00:28:40,400 --> 00:28:41,280

Si.

369

00:28:45,040 --> 00:28:48,120

Ma di certo

non voglio essere umiliata e attaccata.

370

00:28:49,560 --> 00:28:52,640

E andrà così,

se mi metterai in competizione con lei.

371

00:28:53,400 --> 00:28:54,240

Perderò.

372

00:28:55,160 --> 00:28:58,320

Sono una donna vecchia e sposata.

373

00:28:58,400 --> 00:29:01,240

Non sono lontanamente bella

o radiosa quanto lei.

374

00:29:02,760 --> 00:29:05,120

Non sono la protagonista di una favola.

375

00:29:06,240 --> 00:29:08,360

E la gente vuole questo, una favola.

376

00:29:08,440 --> 00:29:11,080

Se sapessero la verità

sui nostri sentimenti,

377

00:29:11,160 --> 00:29:13,120

- avrebbero la loro favola.

- No!

378

00:29:13,960 --> 00:29:17,440

La protagonista di una favola

deve aver subito un torto.

379

00:29:18,040 --> 00:29:19,160

Essere una vittima.

380

00:29:21,040 --> 00:29:23,320  
Se usciamo allo scoperto, lo sarà lei.

381

00:29:25,160 --> 00:29:27,920  
Nello scontro tra favole e realtà,

382

00:29:28,960 --> 00:29:30,720  
vince sempre la favola.

383

00:29:32,200 --> 00:29:35,840  
Mi sconfiggerà sempre,  
agli occhi dell'opinione pubblica.

384

00:29:35,920 --> 00:29:37,280  
Ma che dici, cara?

385

00:29:39,120 --> 00:29:40,360  
Che ti prende oggi?

386

00:29:44,840 --> 00:29:46,000  
Sono solo realista.

387

00:29:48,520 --> 00:29:50,200  
È la Principessa del Galles.

388

00:29:51,360 --> 00:29:54,080  
Una futura regina,  
la madre di un futuro re.

389

00:29:56,480 --> 00:29:59,080  
- E io sono solo...  
- Il mio unico vero amore.

390

00:30:04,040 --> 00:30:04,960  
L'amante.

391

00:30:06,160 --> 00:30:07,600  
Del Principe del Galles.

392

00:30:08,440 --> 00:30:12,640  
Anche la mia bisnonna Alice Keppel  
era l'amante del Principe del Galles,

393

00:30:13,720 --> 00:30:16,600  
- il tuo trisnonno.  
- E lui l'amò fino alla fine.

394

00:30:26,400 --> 00:30:27,560  
Me ne occuperò io.

395

00:30:34,360 --> 00:30:37,120  
Downing Street è una casa,  
non solo un ufficio,

396

00:30:37,200 --> 00:30:40,920  
e quando la Thatcher l'ha lasciata  
dopo tanto tempo, c'è stato un applauso

397

00:30:41,000 --> 00:30:44,240  
e il personale, inosservato,  
ha versato qualche lacrima.

398

00:30:44,320 --> 00:30:46,720  
La Thatcher sembrava commossa.

399

00:30:47,280 --> 00:30:49,080  
Signore e signori,

400

00:30:49,720 --> 00:30:53,600  
oggi usciamo da Downing Street  
per l'ultima volta,

401

00:30:54,200 --> 00:30:58,720  
dopo 11 anni e mezzo  
assolutamente meravigliosi.

402

00:30:58,800 --> 00:31:01,880  
È stata la fine di un'era  
dominata da una donna

403

00:31:01,960 --> 00:31:04,560  
il cui nome è diventato sinonimo

di un tipo di politica.

404

00:31:04,640 --> 00:31:06,400  
Undici anni di Thatcherismo.

405

00:31:06,920 --> 00:31:09,480  
Si è presto ripresa per un ultimo saluto.

406

00:31:11,280 --> 00:31:13,800  
Ma poi la Lady di Ferro si è spezzata.

407

00:31:13,880 --> 00:31:15,840  
Guardatela mentre sale in auto.

408

00:31:20,880 --> 00:31:21,840  
Grazie.

409

00:31:23,920 --> 00:31:27,400  
Gli amici dicono che è scioccata  
dall'apparente ingiustizia.

410

00:31:27,960 --> 00:31:29,320  
Tre vittorie elettorali

411

00:31:29,400 --> 00:31:32,520  
e una netta, seppur insufficiente,  
maggioranza al primo scrutinio,

412

00:31:32,600 --> 00:31:34,800  
premiata, a suo dire, col benservito.

413

00:31:34,880 --> 00:31:38,280  
La Thatcher, ovviamente,  
ha una nuova casa a Dulwich...

414

00:31:38,360 --> 00:31:40,320  
Martin, chiederebbe al Primo...

415

00:31:40,400 --> 00:31:43,000  
Alla sig.ra Thatcher,  
di venire a trovarmi?

416

00:32:05,040 --> 00:32:06,640  
Quando salii al trono

417

00:32:07,760 --> 00:32:10,720  
ero solo una ragazza di 25 anni,

418

00:32:11,960 --> 00:32:16,320  
ed ero circondata da uomini all'antica  
che mi trattavano con condiscendenza

419

00:32:16,400 --> 00:32:17,840  
e mi dicevano cosa fare.

420

00:32:19,680 --> 00:32:20,960  
E volevo dirle...

421

00:32:22,440 --> 00:32:27,120  
che il modo in cui lei ha affrontato  
i suoi uomini all'antica e condiscendenti

422

00:32:27,200 --> 00:32:30,240  
per tutto il suo mandato  
e in cui li ha sconfitti...

423

00:32:30,320 --> 00:32:32,240  
Ebbene, ora si sono vendicati.

424

00:32:35,120 --> 00:32:38,920  
Sono sconvolta dal modo  
in cui l'hanno costretta a dimettersi.

425

00:32:40,400 --> 00:32:42,400  
E volevo offrirle il mio supporto.

426

00:32:43,680 --> 00:32:45,960  
Non solo da Regina a Primo ministro,

427

00:32:47,560 --> 00:32:48,760  
ma da donna a donna.

428

00:32:50,600 --> 00:32:55,200

Negli anni, tutti hanno notato  
solo le nostre differenze.

429

00:32:57,320 --> 00:33:00,520

E ciò è stato superficiale e fuorviante,  
a mio avviso.

430

00:33:01,600 --> 00:33:04,320

Hanno trascurato le tante cose  
che ci uniscono.

431

00:33:05,560 --> 00:33:06,680

La generazione.

432

00:33:07,760 --> 00:33:08,840

La cristianità.

433

00:33:09,400 --> 00:33:10,560

L'etica del lavoro.

434

00:33:11,440 --> 00:33:12,680

Il senso del dovere.

435

00:33:14,760 --> 00:33:15,800

Ma, soprattutto,

436

00:33:16,600 --> 00:33:19,400

la devozione a questo Paese  
che entrambe amiamo.

437

00:33:21,800 --> 00:33:23,160

Pertanto...

438

00:33:37,240 --> 00:33:38,760

L'Ordine al Merito...

439

00:33:39,680 --> 00:33:42,160

non viene assegnato  
da un comitato anonimo.

440

00:33:43,600 --> 00:33:46,040

Lo può conferire solo il sovrano

441

00:33:46,880 --> 00:33:51,080  
come riconoscimento per un servizio  
straordinariamente degno di merito.

442

00:33:52,440 --> 00:33:56,800  
Possono riceverlo solo 24 persone,  
indipendentemente dalle loro origini.

443

00:33:58,320 --> 00:34:00,000  
Che sia la figlia di un duca

444

00:34:01,360 --> 00:34:02,480  
o di un droghiere.

445

00:34:05,840 --> 00:34:08,800  
Ciò che conta sono i traguardi personali.

446

00:34:09,960 --> 00:34:11,240  
E nessuno può negare

447

00:34:12,320 --> 00:34:14,800  
che questo sia un Paese molto diverso

448

00:34:15,360 --> 00:34:18,520  
da quello ereditato  
dalla prima donna primo ministro.

449

00:34:23,920 --> 00:34:26,280  
Di solito la si consegna nella custodia,

450

00:34:29,160 --> 00:34:30,480  
ma se me lo permette...

451

00:34:46,040 --> 00:34:47,000  
Congratulazioni.

452

00:36:13,160 --> 00:36:14,440  
Sei gentile a venire.

453

00:36:15,200 --> 00:36:16,200

Perché dici così?

454

00:36:16,760 --> 00:36:21,360  
Anche i miei detrattori ammetterebbero  
che il mio primo viaggio in solitaria

455

00:36:21,440 --> 00:36:23,760  
non è stato affatto un fiasco completo.

456

00:36:23,840 --> 00:36:28,080  
Quindi posso solo immaginare, o sperare,  
che tu sia venuto a scusarti,

457

00:36:28,160 --> 00:36:29,760  
a rimangiarti le tue parole

458

00:36:30,280 --> 00:36:31,760  
e a congratularti con me.

459

00:36:33,880 --> 00:36:34,720  
Il modo...

460

00:36:35,280 --> 00:36:37,120  
in cui sei capace di illuderti

461

00:36:37,920 --> 00:36:39,560  
non smette mai di stupirmi.

462

00:36:41,600 --> 00:36:45,200  
Siamo tutti felici che tu sia tornata  
senza fare troppi danni.

463

00:36:45,840 --> 00:36:47,440  
Devi stare coi tuoi figli.

464

00:36:47,520 --> 00:36:50,200  
I nostri figli  
sono sopravvissuti senza di me.

465

00:36:50,280 --> 00:36:52,640  
Non si può dire lo stesso di noialtri.



466  
00:36:56,120 --> 00:36:59,640  
Lo squisito egoismo delle tue motivazioni

467  
00:37:00,240 --> 00:37:01,160  
e il...

468  
00:37:02,440 --> 00:37:05,480  
cattivo gusto  
delle tue buffonate pianificate...

469  
00:37:06,720 --> 00:37:09,440  
ben conscia  
di come sarebbero state percepite...

470  
00:37:09,520 --> 00:37:10,640  
"Buffonate"?

471  
00:37:10,720 --> 00:37:12,560  
Il tuo metterti così in mostra.

472  
00:37:14,120 --> 00:37:18,200  
Pensi che noi non potremmo abbracciare  
in modo teatrale i miserabili

473  
00:37:18,280 --> 00:37:21,280  
e i reietti  
e ricoprirci di gloria in prima pagina?

474  
00:37:21,360 --> 00:37:22,480  
Ne dubito.

475  
00:37:22,560 --> 00:37:25,400  
Tu riesci a malapena  
ad abbracciare i tuoi cari.

476  
00:37:25,480 --> 00:37:26,920  
Io abbraccio chi voglio.

477  
00:37:27,600 --> 00:37:28,760  
Abbraccio chi amo.

478

00:37:29,760 --> 00:37:33,480  
Soprattutto quando l'egoismo altrui  
li ferisce e hanno bisogno di conforto.

479

00:37:33,560 --> 00:37:35,680  
- A chi ti riferisci?  
- A Camilla.

480

00:37:36,720 --> 00:37:38,720  
Perché dovrebbe importarmi di lei?

481

00:37:38,800 --> 00:37:40,280  
Perché importa a me!

482

00:37:42,040 --> 00:37:45,280  
Mi importa di lei  
mattino, pomeriggio e sera!

483

00:37:46,800 --> 00:37:48,080  
E tu l'hai ferita.

484

00:37:52,440 --> 00:37:53,600  
E se ferisci lei...

485

00:37:55,520 --> 00:37:56,360  
ferisci me.

486

00:38:02,040 --> 00:38:03,320  
Io voglio Camilla.

487

00:38:04,320 --> 00:38:06,400  
È a lei che sono leale.

488

00:38:06,480 --> 00:38:09,800  
- È lei la mia priorità.  
- Non la madre dei tuoi figli?

489

00:38:09,880 --> 00:38:13,280  
- Non metterli in mezzo.  
- Va bene. Non tua moglie!

490

00:38:13,360 --> 00:38:17,560

Non mi farò colpevolizzare ulteriormente  
per quest'incubo di matrimonio!

491

00:38:18,600 --> 00:38:20,160  
Me ne lavo le mani!

492

00:38:33,840 --> 00:38:35,200  
Se vuoi lamentarti...

493

00:38:37,080 --> 00:38:37,920  
di...

494

00:38:39,720 --> 00:38:40,960  
non essere amata...

495

00:38:43,040 --> 00:38:45,160  
o apprezzata in questo matrimonio,

496

00:38:47,880 --> 00:38:50,400  
prenditela con chi l'ha organizzato.

497

00:41:21,920 --> 00:41:24,720  
Sta imparando. Davvero.  
Se la cava molto meglio.

498

00:41:24,800 --> 00:41:26,280  
Racconta le barzellette,

499

00:41:26,360 --> 00:41:30,080  
ma inizia con la battuta finale,  
che è più divertente del resto.

500

00:41:30,160 --> 00:41:31,160  
Eccola qui.

501

00:41:32,920 --> 00:41:33,840  
Mamma.

502

00:41:37,600 --> 00:41:38,960  
Immagino non lo sappia,

503

00:41:39,040 --> 00:41:41,720  
ma ho presentato una richiesta.

504

00:41:42,280 --> 00:41:45,640  
Volevo trovare un momento  
per parlarne con lei in privato.

505

00:41:46,600 --> 00:41:48,400  
Non vorrai parlare qui.

506

00:41:49,160 --> 00:41:50,840  
No, non qui.

507

00:41:50,920 --> 00:41:52,840  
O ora. I cani devono mangiare.

508

00:41:52,920 --> 00:41:55,760  
- I cani?  
- Sì. Troveremo un altro momento.

509

00:42:04,960 --> 00:42:05,840  
Chi ha fame?

510

00:42:06,760 --> 00:42:07,880  
Avete tutti fame?

511

00:42:09,200 --> 00:42:10,640  
Raccontatemi un po'.

512

00:42:10,720 --> 00:42:13,120  
Ma ciao! Vi siete divertiti, oggi?

513

00:42:20,920 --> 00:42:23,480  
- Che ci fai qui?  
- Spero non ti dispiaccia.

514

00:42:24,280 --> 00:42:28,000  
- Volevo stare un momento da soli.  
- Ma insomma, tutti e due!

515

00:42:28,520 --> 00:42:30,920  
- Chi?

- Tu e Diana mi tendete agguati

516

00:42:31,000 --> 00:42:33,920  
con sguardi preoccupati  
e tanta voglia di parlare.

517

00:42:34,000 --> 00:42:35,800  
Infatti voglio parlare, mamma.

518

00:42:36,760 --> 00:42:37,960  
Dobbiamo parlare.

519

00:42:39,400 --> 00:42:40,400  
Parliamo, allora.

520

00:42:41,200 --> 00:42:43,600  
Ma come fossimo dei consiglieri privati.

521

00:42:43,680 --> 00:42:45,200  
In piedi e concisi.

522

00:42:52,800 --> 00:42:54,080  
È il matrimonio.

523

00:42:54,160 --> 00:42:57,840  
- Sì, temevo si trattasse di quello.  
- Ho fatto del mio meglio.

524

00:42:58,640 --> 00:43:00,880  
Davvero del mio meglio, eppure soffro!

525

00:43:01,720 --> 00:43:03,400  
No, non sei tu a soffrire,

526

00:43:04,360 --> 00:43:06,680  
ma noi che dobbiamo sopportare la cosa.

527

00:43:06,760 --> 00:43:08,400  
Vorrei che ti fosse chiaro:

528

00:43:08,480 --> 00:43:11,760

quando la gente guarda te e Diana  
vede due privilegiati

529

00:43:11,840 --> 00:43:15,120  
che hanno tutto ciò  
che si possa volere dalla vita.

530

00:43:15,680 --> 00:43:19,200  
Non c'è anima viva  
che la consideri una fonte di sofferenza.

531

00:43:19,280 --> 00:43:21,320  
- Ma se sapessero..  
- Che cosa?

532

00:43:22,160 --> 00:43:24,320  
Sanno che tradisci tua moglie

533

00:43:24,400 --> 00:43:26,160  
e non provi a nascondere,

534

00:43:26,240 --> 00:43:28,760  
e che grazie a te ha problemi psicologici

535

00:43:28,840 --> 00:43:31,800  
e mangia o non mangia  
o qualsiasi cosa si faccia.

536

00:43:31,880 --> 00:43:35,960  
Sanno che sei un uomo viziato e immaturo  
che si lamenta senza motivo

537

00:43:36,040 --> 00:43:39,840  
sposato con una donna viziata e immatura  
che si lamenta senza motivo.

538

00:43:39,920 --> 00:43:41,480  
E ne siamo davvero stufi.

539

00:43:42,160 --> 00:43:45,200  
Noi tutti vogliamo solo  
che vi diate una regolata,

540

00:43:45,280 --> 00:43:47,360  
che la smettiate di dare spettacolo

541

00:43:47,440 --> 00:43:51,280  
e facciate funzionare il matrimonio  
e le vostre vite privilegiate.

542

00:43:51,360 --> 00:43:52,720  
E se volessi separarmi?

543

00:43:52,800 --> 00:43:56,160  
Non lo farai né divorzierai.  
Non deluderai le aspettative.

544

00:43:56,240 --> 00:43:58,480  
- E se vorrai diventare re..  
- Sì.

545

00:43:59,000 --> 00:44:01,120  
Allora comportarti come tale.

546

00:44:40,240 --> 00:44:41,760  
- ...un coniglio, in testa.  
- No!

547

00:44:58,160 --> 00:44:59,000  
Sì, grazie.

548

00:45:04,120 --> 00:45:05,360  
Hai visto Diana?

549

00:45:14,760 --> 00:45:15,600  
Avanti.

550

00:45:19,280 --> 00:45:20,160  
È permesso?

551

00:45:22,240 --> 00:45:23,440  
Oh, ti prego, no.

552

00:45:24,800 --> 00:45:27,160

Volevo vedere se stavi bene.

553

00:45:32,400 --> 00:45:35,760  
Non credo di essere mai entrato  
in questa stanza, sai?

554

00:45:40,280 --> 00:45:42,200  
Siamo persone brusche, noi.

555

00:45:44,880 --> 00:45:46,400  
E, tante volte,

556

00:45:47,160 --> 00:45:50,480  
a una creatura sensibile come te  
dobbiamo sembrare come..

557

00:45:51,760 --> 00:45:54,720  
Beh, dimmelo tu. Cosa sembriamo?

558

00:45:57,480 --> 00:45:59,720  
Una tundra gelida e ghiacciata.

559

00:46:01,240 --> 00:46:02,120  
Giusto.

560

00:46:03,680 --> 00:46:04,640  
Così, insomma.

561

00:46:05,200 --> 00:46:07,560  
Una caverna gelata,

562

00:46:08,280 --> 00:46:09,920  
buia e senza amore..

563

00:46:13,240 --> 00:46:14,240  
priva di luce..

564

00:46:15,480 --> 00:46:16,360  
e speranza..

565

00:46:17,080 --> 00:46:18,080



in ogni dove.

566

00:46:18,720 --> 00:46:20,400  
Neanche un debole barlume.

567

00:46:21,160 --> 00:46:22,000  
Capisco.

568

00:46:25,880 --> 00:46:27,160  
Cambierà idea.

569

00:46:28,800 --> 00:46:29,640  
Lo farà.

570

00:46:30,480 --> 00:46:31,400  
Prima o poi.

571

00:46:32,640 --> 00:46:33,960  
Quando capirà che...

572

00:46:35,280 --> 00:46:36,960  
non potrà mai avere l'altra.

573

00:46:43,800 --> 00:46:47,240  
Ti aiuterebbe sapere  
che pensiamo tutti che sia pazzo?

574

00:46:48,680 --> 00:46:50,520  
Un tempo mi avrebbe confortata,

575

00:46:50,600 --> 00:46:52,840  
ma temo che ormai siamo andati oltre,

576

00:46:53,640 --> 00:46:54,480  
signore.

577

00:46:57,040 --> 00:46:57,920  
E se lui...

578

00:46:58,880 --> 00:47:03,640  
Se questa famiglia non può darmi l'amore

e la sicurezza che sento di meritare,

579

00:47:03,720 --> 00:47:05,080  
allora non mi resta

580

00:47:05,160 --> 00:47:07,280  
che separarmene ufficialmente...

581

00:47:08,200 --> 00:47:10,200  
- e trovarli da me.  
- Non farlo.

582

00:47:10,280 --> 00:47:14,320  
- Perché no?  
- Diciamo che non finirebbe bene, per te.

583

00:47:16,600 --> 00:47:18,600  
Spero non sia una minaccia.

584

00:47:19,560 --> 00:47:21,160  
No, non adesso. Fuori!

585

00:47:33,520 --> 00:47:36,760  
Siamo due estranei  
entrati in famiglia col matrimonio,

586

00:47:37,440 --> 00:47:39,360  
ma io e lei siamo molto diversi.

587

00:47:41,040 --> 00:47:41,880  
Sì.

588

00:47:43,560 --> 00:47:44,720  
Ora mi è chiaro.

589

00:47:49,680 --> 00:47:51,200  
È vero, sono un estraneo.

590

00:47:53,320 --> 00:47:55,760  
Ero un estraneo il giorno in cui conobbi...

591

00:47:57,320 --> 00:48:00,760  
la principessa tredicenne  
che un giorno avrei sposato.

592

00:48:03,960 --> 00:48:05,520  
E dopo tutti questi anni...

593

00:48:07,760 --> 00:48:08,720  
lo sono ancora.

594

00:48:10,520 --> 00:48:11,440  
Lo siamo tutti.

595

00:48:13,800 --> 00:48:14,840  
Ogni persona...

596

00:48:14,920 --> 00:48:16,280  
in questo sistema...

597

00:48:17,280 --> 00:48:18,120  
è un estraneo...

598

00:48:18,720 --> 00:48:19,560  
smarrito,

599

00:48:20,560 --> 00:48:21,760  
solitario

600

00:48:21,840 --> 00:48:22,840  
e irrilevante,

601

00:48:23,760 --> 00:48:25,960  
tutti a parte quella persona,

602

00:48:26,840 --> 00:48:28,440  
l'unica e sola,

603

00:48:29,120 --> 00:48:30,080  
che conta.

604

00:48:33,760 --> 00:48:35,920

Lei è l'ossigeno che respiriamo,

605

00:48:37,040 --> 00:48:39,400  
l'essenza del nostro dovere.

606

00:48:41,720 --> 00:48:43,520  
Il tuo problema, se posso...

607

00:48:44,440 --> 00:48:47,560  
e che sembri non aver capito  
chi sia quella persona.

608

00:48:54,520 --> 00:48:55,360  
Avanti!

609

00:48:58,200 --> 00:49:02,040  
Vostre Altezze Reali, volevo solo dirvi  
che il fotografo è pronto.

610

00:49:02,120 --> 00:49:02,960  
Grazie.

611

00:50:14,000 --> 00:50:16,760  
Venite tutti, è l'ora della fotografia.

612

00:50:19,720 --> 00:50:22,640  
Non credi che al centro  
dovrebbe starci la Regina?

613

00:50:22,720 --> 00:50:24,120  
Carlo ci passa davanti!

614

00:50:24,200 --> 00:50:25,200  
Fatemi spazio!

615

00:50:25,280 --> 00:50:26,360  
Tu resta fuori.

616

00:50:26,440 --> 00:50:27,920  
Non litigate, per favore.

617

00:50:29,920 --> 00:50:32,120  
Silenzio.

618  
00:50:32,200 --> 00:50:33,080  
Ecco, taci.

619  
00:50:34,000 --> 00:50:36,200  
Un gioioso sorriso natalizio, prego!

620  
00:50:36,280 --> 00:50:37,160  
Sì.

621  
00:50:37,240 --> 00:50:38,680  
Tre, due, uno...

622  
00:50:40,080 --> 00:50:41,640  
Fatto. Avete chiuso gli occhi?



**8FLIX** | Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.